

Maariyo Tentu: Praising Our Lord

Ngom, Fallou, Castro, Eleni, & Diakit , Ablaye. (2018). African Ajami Library: EAP 1042. Digital Preservation of Mandinka Ajami Materials of Casamance, Senegal. Boston: Boston University Libraries: <http://hdl.handle.net/2144/27112>

<https://hdl.handle.net/2144/37703>

"Downloaded from OpenBU. Boston University's institutional repository."

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ قَالَ الشَّيْخُ مُحَمَّدُ الْبَغَوِيُّ
رَحِمَهُ اللَّهُ تَعَالَى عَلَيْهِ السَّلَامُ

حَصِدْتُ خَالَفِي حَقْدًا أَعْمَارِي مَوْتِي مَعْنَدًا
أَمْتٌ دِيهُونٌ أَيْنُكُنْدَا أَيْنُ دِيهُونِ كَيْلَا لَا

جَمَا سِينَا الْوَيْرَاتَانِي دُنْيَا سَبْتُو تَقْوَمُ رَيْبِي

إِسْقَوِي الْبِشْلُوكَانِي إِيئْتِي رِدْنَا طِيلَا لَا

إِيئْتِي رِدْنَا طِيلَا لَا

إِيئْتِي رِدْنَا طِيلَا لَا

بِعَرَاتِي تَلُولُ مَنَعْتَنَا بَلْسُدْمِي بَالِي كُنْبَا

وَلِيئَاتِنَا إِيئْتِي رِدْنَا طِيلَا لَا

رِبَاتَانَا إِيئْتِي رِدْنَا طِيلَا لَا

إِيئْتِي تَنْظُومَرَاتَانَا إِيئْتِي رِدْنَا طِيلَا لَا



سورتي قاسم سنيا

~~ايتي اوتو ماسر~~

ورور بلا قيتو كا پيا

ايتيولا نيسدا هاجا ايتي ادر كيلا لا ٦

كنا كفو كي سو سوروت اينا ساي كلي سنوت

ايتا پانتو ^{تا پنتو} ايتي ادر نا كيلا لا ٧

هتيك جنو بقتولا ايتي امير پيسولا

اقتيا فال سينول ايتي ادر نا كيلا لا ٨

صلاة نصلو نينا صدا بعو ندر كندو

ريعارو شهنگنا ايتي ادر نا كيلا لا ٩

تلول بشيلا اتاتو سجارو پاستو وراثو

ايتي الولا كيباتو ايتي ادر نا كيلا لا ١٠

ابارت فر پمانو ابارت فر جو مراتو

اسا اير جو تر اياتو ايتي ادر نا كيلا لا ١١

اصد نيا



۱۳ اقند نیاالتا پالر اقنسا تولا ناپا اس
 اقربنکولا کلیمالر اپنتی اد ناکیللا لا
 بیتیمو جمابنکولا اتلوشو قبات بنکولا
 ۱۳ ابلوبیقات تنولا اپنتی اد ناکیللا لا
 شریف فرور پاتوتکو زمار مولو سنثفکو
 الوپی قول اکناسنکو اپتاسنبند کیلا لا
 ۱۴ قلیک قلوبنا لهما اسی اچی اسی امنما
 اتیری اشولج بوای لهما اپنتی اد ناکیللا لا
 اسی اسونده سور اسی اچسلند پیرو لا
 اسی اسبتند سینول اپنتی اد ناکیللا لا
 اسی اد نکر العی انوثو اینی اعلجی انبوتو
 ۱۷ نیالرکی الد میتو اسی اقند ند کیلا لا



۱۸ اقر تینو اکیای اقر بنا اقر ساری
 امار بقا با ی اپتری ادر نا کیلا لا
 ۱۹ ایتلا کر و تقولند فید بروینا بنا
 مایک جفا بنا پنا اپتری ادر نا کیلا لا
 ایر بو تو ویر کفو بنتا اکر ت ادر اپنا بنتا
 ۲۰ نشکو بنتی ابر استا اپتری ادر نا کیلا لا
 ادر و قنطول بیلوتا استو کول بر جیتا
 ۲۱ ملوبکی تقولسیتا فیدر دنتا کیلا لا
 ابر ابا اولنا پامول کیفانهدنتا پامولا
 ۲۲ ادر بیلا مندول فیدر دنتا کیلا لا
 نلو قنقا سبروت تر و پلسر لسجوت
 ۲۳ سونو بیلا پاموت فیدر دنتا کیلا لا
 کجول بیتا لیروت بلو کتیتا کنوت
 ۲۴ بلول پیکنتا نعلوت فیدر دنتا کیلا لا
 ۲۵



كَجَوْلِ سَيِّدِ وَتِيرَا إِسْرَافِ دَلْوِي عِنْدِ سِيرَا
 مَسْوُبِكَا اِدِنَا كَوِ سِيرَا فَنَعْرِدُ نَتَ كِي لَا لَا ٢٤
 كَعُو تَوِيَا يَ بَا بَوِي كِنُو مَوِي بِي بَا مَوِي
 اِي تَالِ بَسْتَنْتِ قَتِيرَا فَنَعْرِدُ نَتَ كِي لَا لَا ٢٥
 اِي تَوِيَا لِرَا يَ بَا لِرَا اِي تِلُو نَوَا دَ جَا لَا
 اِي تِي نَوَا قَتِيَا لِرَا فَنَعْرِدُ نَتَ كِي لَا لَا ٢٦
 وَلِرَا يَ بَا جَوِي بَوِي اَبَا كُنْبَا لِرَا بِي رَعَا
 اَبَا اَكُنْبَا لِرَا اِي تِي اِدِرَا كِي لَا لَا ٢٧
 وَلِرَا يَ بَا كِي لَا لَا اَبَا اَلْبِرُو سَا سَا لِرَا
 اَبَا اَكُنْبَا لِرَا كَفْعَا لِرَا اِي تِي اِدِنَا كِي لَا لَا ٢٨
 اِي تِي مَسْوُبِ كَلُو لِرَا رَنَجِ كَمِي لَسْبُو دَوِي
 اَبَا اَمَارُو لِرَا كَجَوْلِ اِي تِي اِدِنَا كِي لَا لَا ٢٩



طَيِّبًا كَتُوبًا مَسِيرًا قَلْبًا كَقَوْلِهِ تَوْبَةً
 مَلَا فِي بَيْتِهِ حَسْبُ بَيْتِهِ اِيْتِنِي اِدْرِكِي لَآ
 اَبَا اَقْتَالَ بَيْتًا اِيْتِنِي اِلَّا جَمَعَ بَيْنَهُمَا
 اَكْتَبُوا لَكَ بَيْتًا اِيْتِنِي اِدْرِكِي لَآ
 اِيْتِنِي بَيْتِي بَيْتِي اِيْتِنِي اِيْتِنِي بَيْتِي
 مَرَاةً تَسْلُو بَيْتًا اِيْتِنِي اِدْرِكِي لَآ
 مَرَاةً تَسْلُو بَيْتًا طَيِّبًا مَرَاةً قَتِيَارًا
 دِيْتِي بَيْتًا طَيِّبًا اِيْتِنِي اِدْرِكِي لَآ
 اِيْتِنِي قَطْرًا تَسْلُو بَيْتًا طَيِّبًا قَطْرًا
 تَأْتِي بَيْتًا طَيِّبًا قَطْرًا قَطْرًا طَيِّبًا
 اِدْرِكِي لَآ اِيْتِنِي اِدْرِكِي لَآ اِيْتِنِي اِدْرِكِي لَآ
 اِدْرِكِي لَآ اِيْتِنِي اِدْرِكِي لَآ اِيْتِنِي اِدْرِكِي لَآ

كَمَا اَعْرَفُوهُ



كَمَا الْعَرُوبُ يَسْتَدِينُ

دِيُونِ سَلَوِي تَلُو يَنْدُو

فَقَتَا يَسْعُرُ يَنْدُو

قَوْمَا رِي دِي نَت كِي لَلَا

لا ٣

اَيَا اَكْطَا اَبْلَانَا

اَيِسِي اِنَا تَوَل يَنْدُو نَدَا

اَيِسِي اِنَا تَوَل شَبْنَا

فِي عِيْدِنَت كِي لَلَا

٣٨

طِعْمَا اَلْقَلُو يَدُو يَنْدُو

دِي بَوْلُو رِي دُو يَنْدُو

صَدْرَا لَمَا يَدُو وَقِيْد

فِي نَهْر دِي نَت كِي لَلَا

٣٩

دَقَا يَسْتَا كُو دُو تَا

اَيِسِي كُو جِي اَيَا لَو اَيِسْتَا

اَسْتُو يِي كَسْتُو وَهَوْتَا

اَيِسِي اَيَا دِي نَسْتَا كِي لَلَا

هَوَلَم رِي يَنْكُو تَا

مَسِي دِي پَتُو قُر كُو تُو تَا

اَيِسِي جَلُو جُو مَر يَنْكُو تَا

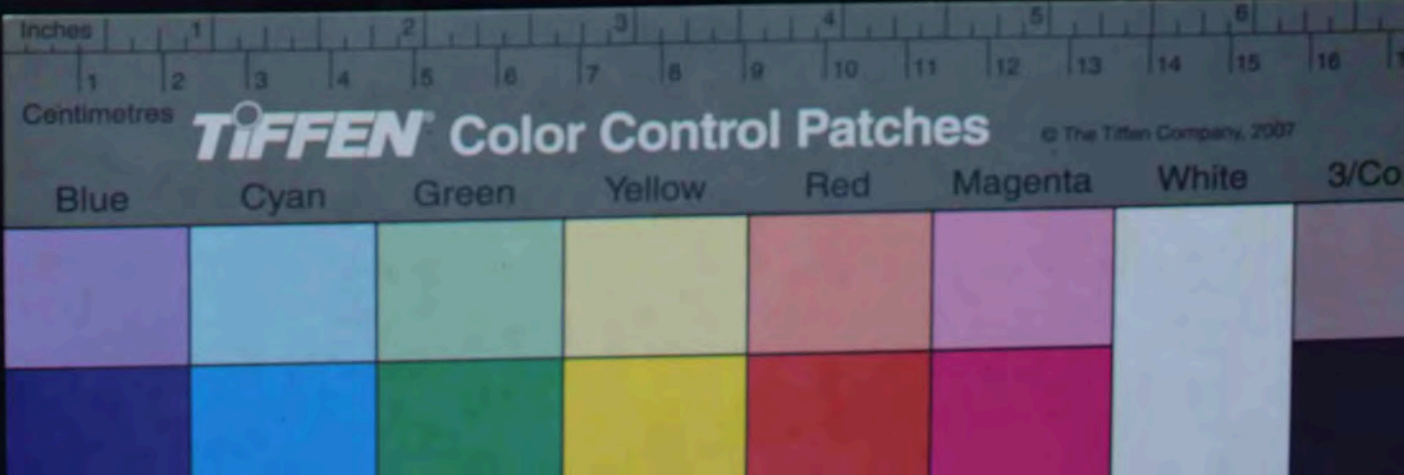
اَيِسِي اَيَا دِي نَسْتَا كِي لَلَا

٤٠



اَكْرِدُو بَعْدَ قَانُوْتِ	اَسْرِقِ جَلَّ مَنَافِعُوْتِ
حَتَّاءُ اَنْتِ عَمَّ كَرُوْتِ	اَيْتِي اِدْرِكِي كَيْلَا لَاسِي
اَكُنْ كُوْنِي عَمِيْدُو دُو	اَكِيْدِي رِي كَيْسُو دُو
اَجْنِكِي بِاَلْبِيْرِي مَشُو	اَيْتِي اِدْرِكِي كَيْلَا لَاسِي
زَفُوْمُ مَنَاطُوْتِ	حَمِيْمِي كَيْتَا اَلْمَنْعِيْتِ
عَوُوْتِ لَيْتَا وَبَعِيْتِ	اَيْتِي اِدْرِكِي كَيْلَا لَاسِي
اَكْنُو بِيْرِي كُنِّيَارِ	اَمَّا هُو بِيْسِي كَلِيَارِ
اَمَّا كَعُو بِيْسِي كَلِيَارِ	اَيْتِي اِدْرِكِي كَيْلَا لَاسِي
جَهَنَّمَ دَابِ سِيْمِيْلَا	اَبَا لَو لَاسُو لِيْرَاسِيْلَا
وَمِيْرِي مَنِيْدِي سَاوِيْلَا	اَيْتِي اِدْرِكِي كَيْلَا لَاسِي
اَيَّا قُوْتُو مَنَمَارِ	وَسَا اِنْدُو دُو اَيْتِي لَاسِيْلَا
اَيْرَا كُنِّيَارِ اَيْتِيْلَا	اَيْتِي اِدْرِكِي كَيْلَا لَاسِي

انور بطغراء



اَدُو بِقَارَا تُو سَنُو لَ وَ سِرَا نَسِيْلَا كُو رُو لَ
 اِيْ هَا كُو لَا دُو مُو لَ اِيْ سَنِيْ رَ كِيْلَا لَ سَرَه
 اِيْ نُو بُو سِرَا جُو لَ اِيْ سِرَا سَنِيْ اِيْ سِرَا اِيْ سِرَا
 كَسُو مَتَا مِ دُو مِيْلَا اِيْ سَنِيْ اِيْ سِرَا كِيْلَا لَ سَرَه
 اَمِيْزُو دُو بَ كَلِيَار اَمِيْزُو دُو مِيْلَا
 اِيْ سِرَا كِيْلَا مِ لَ اِيْ سِرَا لَ جُو دَا لَ اِيْ سَنِيْ اِيْ سِرَا كِيْلَا لَ سَرَه
 اِيْ قُو لَ كُرُ سِرَا قُو اِيْ سَنَا اِيْ دُو لَ نَسِيْلَا دُو لَسِيْ نَا
 وَ لَرُ عَا لَ كُو لَ كَسِيْ نَا اِيْ سَنِيْ اِيْ سِرَا كِيْلَا لَ سَرَه
 كَجُو بِيْ اِيْ دَا لَ اَوَا سِيْلَا اِيْ دَا لَ بِيْ جَا لَ اَمِيْزُو لَ
 اَلُو اِيْ جُو دَ نَسِيْ نُو لَ فَيُفِرُ دَ نَسِيْ كِيْلَا لَ سَرَه

اِيْ دُو سَنِيْ نَا



اَيْتُ رَمْتِيْنِدْ كِيْلَا لَا وَنِيْسِيْرِيْنُو دَا لَا
 اَيْتَا اَيْتَدْرَسَا كَلْمَا لَا اَيْتِيْنِيْ اَيْتَر كِيْلَا لَا
 اَيْتُو جَبِيْنِدْ كِيْلَا لَا وَنِيْرِيْنِيْسِيْرِيْ اَيْتُو اِيْرَا
 اَيْتِيْنِيْنِيْنِيْ مَا اَدَلْ اَيْتِيْ اَيْتَر كِيْلَا لَا
 كَبُوْلَاتِيْلَا اَيْتَا اَدْنَا كِيْمَا اَلْسِيْنُو سِيْنِيْدَا
 جَمْعُ سِيْمَا اَيْتَا اَيْتَا اَيْتِيْ اَيْتَر كِيْلَا لَا
 شَرِيْفُ جَبِيْرُو اَلُو اَيْتَا تُو زَهَارُو اَلُو اَلْسِيْنُو كُو
 اَلِيْرُو كُنْ كُنْ اَقِيْنُو اَيْتَا جَبِيْنِدْ كِيْلَا لَا
 اَيْتِيْ اَلْجِنَا اَسْتِيْر اَيْتِيْدِيْنَا اَيْتَا لَا
 اَجْنِيْبَا كُنُو بَكْرِيْنَا اَيْتِيْ اَيْتَر كِيْلَا لَا

FOURNITURES



آجی و بیلا بیسار آسنقا بیسار

آقازکتوبیو یار ایتری ادر کمالا

آسویقا لیری سوکولا آیر ویرتا الوی بیولا

آدی ندی و بیسولسولا اییری ادر کمالا

آیر سخی آجیول انالا لکنت پامور

ایسنه اولنا کلولول اییری ادر بیلا

آسول ال بیسول یوقولا اییری ادر سیرولا

وکیا قوی قونولا ایینی ادر کمالا

کتول بی سیرول بی سسول ایکو تلا اییری من کنتو

ایسیر سلا کنگلا سانسو ایتری ادر کمالا

ملای و کیو



صَلَاةٍ كَتَبْنَا بِهَا
بِأَيِّهِمْ بَالِ دَنْدَرِ

أَبُو جَبْرٍ بِيَدِنَا
أَبِي إِدْرِشَ كَيْلَا

أَبِي قَتَادَةَ الْقَمَرِي
خِيَارِ زَوَارِ مَنْكَوَرِي

أَنَا أَيْتِي الْوَيْرِي أَوِي
أَبِي إِدْرِشَ كَيْلَا

أَبِي عَدَاتِ دَنْوَلَا
أَدْرِي بِيَدِنَا بِيَدِنَا

أَبِي بَدْرٍ سَيْرِ وَلَا
أَبِي إِدْرِشَ كَيْلَا

مَنْوَسْتَانِ بِيَدِنَا
دَوَا مَسْتَانِ بِيَدِنَا

مَنْوَبِرِ بِيَدِنَا
أَبِي مَسْتَانِ كَيْلَا

رَحِيْفَا دَلْوَا وَمَسْكُوا
أَبِي كَيْفِي دَلْوَا وَمَسْكُوا

دَلْوَا دَلْوَا بِيَدِنَا
أَبِي مَسْتَانِ كَيْلَا

أَبِي مَسْتَانِ كَيْلَا
أَبِي مَسْتَانِ كَيْلَا

أَبِي مَسْتَانِ كَيْلَا
أَبِي مَسْتَانِ كَيْلَا

FOURNITURES



أَكْتُوبُ بِرَأْسِ سَمَاءٍ أَجْتَنِبُ نَاكِلَ سَمَاءٍ
 تَلُو كَفْنَا أَهْلَ سَمَاءٍ أُرِي مَنَجَّ قَائِلَ سَمَاءٍ
 تَشْوِي لِي جِرَّ بِنَكْوَتِ بَشْوِي مَوِي مَوِي سَمَاءٍ
 يَرْوِي مَوِي مَوِي لَوْتِ أُرِي مَنَجَّ قَائِلَ سَمَاءٍ
 حَرِيرِ قِدْرِي مَقَانُوتِ أَدِيرِي بِنَا جُو مَنَاقُوتِ
 أُرِي كَيْلَ مَرَسِيوتِ عَلِي مَنَجَّ قَائِلَ سَمَاءٍ

أَمُو تَابِي مِي تَامَارِي أُرِي لَأَسْتُو بِدَا قَارِي
 يَأِي لَأَسْتُو بِدَا مَارِي عَلِي مَنَجَّ قَائِلَ سَمَاءٍ
 يَأِي لَأَسْتُو بِدَا قَارِي جَسُو مَوِي بِسَمَاءٍ
 يَأِي لَأَسْتُو بِدَا قَارِي عَلِي مَنَجَّ قَائِلَ سَمَاءٍ
 كَنِي إِكُو دِرْ كَوْنَدُو لَأ أَيْتُو إِتَادِ كِتَابُو لَأ
 إِكَا أَدِ تِنْدِ لِي رُو لَأ إِكُو لِي رِي إِدِ رِي سَمَاءٍ
 مَوِي مَوِي مَوِي مَوِي



